

>>> Livres africains : nouveaux titres



Masque, raconte-moi...

Dorénavant, cette bibliographie, par souci de clarté, présentera uniquement les ouvrages pour la jeunesse parus en Afrique Subsaharienne francophone. Ainsi, les titres des auteurs et illustrateurs africains publiés hors Afrique et concernant ce continent seront abordés dans la bibliographie "Livres sur l'Afrique".

Ce nouveau cadre, nous l'espérons, permettra de mieux identifier la production jeunesse propre à l'Afrique Subsaharienne dans la diversité de sa création et de ses tendances.

Cette bibliographie cherche à représenter l'ensemble de la production africaine en français depuis le dernier recensement de Takam Tikou 9, en mars 2002. Nous y avons intégré quelques titres parfois plus anciens dont nous n'avons eu que récemment connaissance.

Quelques tendances se dégagent : les livres illustrés, d'une manière générale, ont toujours la part belle, et mettent en valeur, dans des histoires de la vie quotidienne, le talent d'artistes confirmés, mais aussi celui de nouveaux illustrateurs ; les contes demeurent un genre privilégié et fortement représenté, que ce soit à travers des recueils ou dans des versions individuelles ; romans et BD continuent d'aborder des sujets ou thématiques "dures", reflétant les préoccupations de toute une société, privilégiant la fonction éducative des livres pour enfants.

Il est intéressant de noter la publication en français de toute une collection d'albums parus précédemment en anglais en Afrique du Sud, une démarche qui traduit le désir d'échanges entre les différentes zones linguistiques du continent. Enfin, de jeunes éditeurs se lancent dans l'aventure du livre pour enfants. À suivre...

Bibliographie réalisée par Cécile Lebon, avec Hasmig Chahinian, Marie Laurentin, Viviana Quiñones.

Livres d'images

COCO TAILLÉ A LA BOULE À ZÉRO

Michèle Nardi ; ill. Hervé Alladayè.-
Cotonou : Ruisseau d'Afrique : Abidjan :
Eburnie : Conakry : Gannal : Tunis : Cérès, 2002.-
12 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Le serin ; La collection des tout-petits).- ISBN 99919-970-5-9
2-84770-004-8 2-913326-51-X 9973-19-559-
0 : 1000 CFA : 4 €.

Coco se gratte la tête, il a des poux !
Le remède administré avec sérénité n'a rien de dramatique : voilà Coco la boule à zéro qui s'éloigne, tenant fièrement la main de son grand-père...
À hauteur de tout petit, une histoire en images pleine d'humour et de douceur qui sait rendre avec beaucoup de naturel cet événement de rien... mais il s'en faut parfois d'un cheveu pour qu'il tourne aux larmes !

À partir de 2 ans

B

♥ ... HIC... HOQUET !

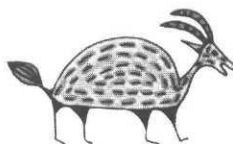
Dianne Hofmeyr ; ill. Joan Rankin ; trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm. (Cambridge african language library).- ISBN 0-521-64787-8 : 3000 CFA : 4,57 €.

Dans cet album, Bébé, pris d'un hoquet, est au centre de toutes les attentions. Chaque membre de la famille s'essaie à soulager le bambin en lui proposant sa petite "recette". Mais chaque tentative déclenche chez l'enfant une nouvelle gêne : pleurs, étouffement, crachat..., créant un effet comique. Finalement, c'est Papa qui réussira l'exploit de guérir Bébé mais le hoquet, tout comme bâiller (voir autre titre de cette collection), c'est contagieux ! Le texte court comme une

petite chanson au gré des "Je sais ce qu'il faut faire" de Grand-mère, Grande Sœur, Petite Sœur... Le hoquet, sonore ("hic... hic...") fait écho aux "Aaa... tchoum" et autres "Houah". Ce jeu sur les onomatopées et les répétitions est joyeux. Les illustrations, des aquarelles aux teintes pastel, sont celles, très tendres, de la petite enfance et traduisent le bonheur de cette famille. Les tout-petits trouveront un grand plaisir à cet album qui fait défiler toutes les personnes aimantes qui les entourent.

À partir de 2 ans

B



KOKOU DEVIENT SAGE

Hortense Mayaba.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique : Abidjan :
Eburnie : Conakry : Ganddal : Tunis : Cérès, 2002.-
12 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Le serin ; La collection des tout-petits).- ISBN 99919-970-4-0 /
2-84770-005-6 / 2-913326-52-8 / 9973-19-
556-6 : 1000 CFA : 4 €.

Kokou est un petit garçon désobéissant qui frappe son ami Codjo et préfère jouer plutôt que d'aider les siens. Jusqu'au jour où délaissé de tous, il décide de devenir sage... Un thème bien universel raconté ici pour les tout-petits ; un texte très court (une ou deux phrases par page) et simple. Les illustrations d'Hortense Mayaba, mises en valeur par la marge blanche de la page, fonctionnent bien pour de très jeunes lecteurs : couleurs vives, personnages et décors stylisés... L'ensemble est réalisé sans souci de perspective comme si les éléments étaient "posés" sur la page. Il se dégage gaieté et tendresse de ces illustrations. L'histoire a quelques faiblesses (quand on est sage, on reçoit un cadeau !) mais l'album, très ancré dans la réalité africaine, est touchant.

À partir de 2 ans B

LES BULLES DE TOUTES LES COULEURS

Thèla Midiohouan ; ill. Hortense Mayaba.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique : Abidjan :
Eburnie : Conakry : Ganddal : Tunis : Cérès, 2002.-
12 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Le serin ; La collection des tout-petits).- ISBN 99919-970-3-2
2-84770-001-3 / 2-913326-49-7 / 9973-19-
557-4 : 1000 CFA : 4 €.

Il est vrai que les illustrations très colorées, quelque part intemporelles, d'Hortense Mayaba se prêtent bien à un tel sujet : celui, tout en légèreté, des bulles multicolores. L'ennui, c'est qu'il n'y a pas d'histoire, mais plutôt une rêverie autour de ce thème, une petite poésie gaie pas vraiment probante. L'ennui aussi c'est que le jeu sur les couleurs auquel se livre le texte, ne correspond pas du tout à celui entrepris par l'illustratrice. Lorsque le poème dit : "[Bulles] bleues comme la mer immense, Oranges comme le soir qui tombe", les illustrations montrent un village se détachant sur un fond violet... La mauvaise qualité

d'impression, commune à l'ensemble de la collection, n'arrange rien, et c'est bien dommage...

À partir de 2 ans B

FATIMA ET SON AMI

Cours préparatoire école de Koungou plage (Mayotte).-
Mayotte : Éditions du Baobab, 1999.- [10 p.] :
ill. coul. ; 23 x 18 cm. (Grain d'encre).-
ISBN 2-908301-15-6 : 6,10 €.

Les titres de cette collection de l'éditeur de Mayotte sont toujours réalisés, pour le texte et les illustrations, avec le concours des enfants dans le cadre d'ateliers scolaires. Ce sont souvent de jolies réalisations. Cette historiette a pour sa part, malgré une agréable présentation, la légèreté des bulles de savon... Les parents de la petite Fatima sont partis et l'ont laissée enfermée à la maison. Des oiseaux passent et tapent à la fenêtre. Fatima a peur et sort sa flûte. Arrive son ami le chat sauvage... Et finalement ses parents rentrent : tout va bien ! L'illustration des enfants, colorée et joyeuse, occupe totalement la page, de manière un peu oppressante.

À partir de 3 ans B

♥ J'AI PEUR !

Lindi Mahlangu... [et al.] ; ill. Joan Rankin ;
trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press,
1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm.
(Cambridge african language library).-
ISBN 0-521-64790-6 : 3000 CFA : 4,57 €.

Lindi est une petite fille désobéissante qui n'en fait qu'à sa tête. Lorsque son père lui dit "Ne va pas dans la forêt !", "Il s'y cache peut-être un gros monstre", devinez ce qu'elle s'empresse de faire... La forêt fourmille de bruits vraiment inquiétants et la gamine imagine des bêtes plus affreuses les unes que les autres. Mais ce ne sont que chiens, cochons, et ânes jusqu'à ce que s'ensuive une débâcle générale de la fillette et des animaux ! Cette incursion dans le monde de la peur est réussie. Lindi joue avec ses angoisses et ses angoisses sont contagieuses : le lecteur ressent une inquiétude diffuse et évidemment, le jeu le gagne aussi. Le texte, rythmé par la chansonnette

optimiste, "Et je gambade, gambade, un-deux-trois ! Les drôles de monstres ne me font pas peur, à moi !", entretient ce suspens. Les illustrations de Joan Rankin, des aquarelles aux couleurs froides, sont en parfait accord avec l'histoire. Elles parviennent à représenter un univers imaginaire troublant et malgré tout, teinté d'humour. Les entrechats de Lindi et les expressions des animaux sont irrésistibles !

À partir de 3 ans B

♥ LA PETITE CHÈVRE PERDUE

Amanda Jespersen... [et al.] ; ill. Alida Bothma ;
trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press,
1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm.
(Cambridge african language library).-
ISBN 0-521-64792-4 : 3000 CFA : 4,57 €.

Xolani rêve d'avoir un animal mais Maman lui dit toujours "Pas d'animaux dans notre maison ! Les animaux font des saletés !". Alors, quand le petit garçon découvre une chèvre, c'est le branle-bas de combat : M. Mandindi, qui possède déjà une petite ménagerie, ne veut pas d'un animal supplémentaire ; Oncle Jim aime bien les chèvres, mais cuisinées... L'histoire, universelle, est dynamique : le lecteur suit la course et les rencontres de Xolani pour faire adopter sa chèvre. Le texte, très court (quelques phrases par page), suit également le mouvement : les dialogues, rythmés et gais, sont entrecoupés du refrain des pas de la chèvre sur le sol ("Clip-clop, clip-clop..."). Les illustrations au pastel reflètent cette énergie ; douces et tendres, elles sont inscrites dans la réalité (intérieur moderne de la maison, extérieur de la rue). Une petite histoire pleine de facétie et de joie.

À partir de 3 ans B

LE MATELAS MAGIQUE

Elizabeth Littlewort... [et al.] ; ill. Marjorie Van Heerden ;
trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press,
1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm.
(Cambridge african language library).-
ISBN 0-521-64784-3 : 3000 CFA : 4,57 €.

Maman ne vient pas d'offrir un tapis volant à sa fille Thuli, mais presque : il



La Visite de Dorothée

s'agit d'un matelas magique qui au cours d'une nuit, emmène la fillette toujours plus haut, jusqu'à l'étoile qu'elle admirait avant de s'endormir. L'intrigue est assez mince ; ce sont surtout les illustrations de Marjorie Van Heerden (dont certaines œuvres ont été présentées dans l'exposition "Amabhuku") qui retiennent l'attention : très gaies et pleines d'humour, elles traduisent la vitesse et la folle course, vertigineuse, du matelas au-dessus de la ville, sur la trajectoire d'un avion... La chute, tout aussi vertigineuse, nous ramène entre rêve et réalité.

À partir de 3 ans

B

LES BONNES RUSES DE CAMÉLÉON

Monika Hollemann ; trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm.
(Cambridge african language library).-
ISBN 0-521-64785-1 : 3000 CFA : 4,57 €.

Sur le thème "tu n'es pas capable de", Souris met Caméléon au défi d'attraper une mouche qui vole loin de lui, de courir vite... Chaque fois, Caméléon dévoile une de ses "ruses", en fait un trait propre à ses espèces : sa langue traîne collante, son mimétisme... Au travers de cette petite discussion entre amis, le lecteur en apprend sur l'animal. Un événement inopiné (l'arrivée subreptice de Chat) vient mettre un peu de piment dans cet échange. Le texte est simple et

efficace. Les illustrations, réussies, offrent des gros-plans sur les animaux dans leur habitat. Les jeunes lecteurs, tout en s'amusant à retrouver Caméléon dans la page, suivront la trajectoire d'un escargot, des fourmis, d'une coccinelle... Ils frémiront en voyant le gros plan de la gueule du chat, grande ouverte, prête à avaler la souris...

À partir de 3 ans

B

MIAM-MIAM, LE BON FROMAGE !

Mirna Lawrence, Sue Hepker ; ill. Elizabeth Pulles ; trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm.
(Cambridge african language library).-
ISBN 0-521-64789-4 : 3000 CFA : 4,57 €.

Au cours d'une partie de cache-cache, une bande de souris découvre un gros fromage. Le temps de se disputer pour savoir qui le dégustera en premier, une armée de fourmis apparaît et, avec organisation, engloutit le gruyère. Seule Petite Souris en aura une bouchée. Une petite histoire pas bien épaisse qui montre la débrouillardise des plus petits. Le texte n'est pas toujours facile à suivre mais est mis en page largement dominée par les illustrations pleine page, réalisées à l'aquarelle, d'Elizabeth Pulles, illustratrice ayant participé à l'exposition "Amabhuku".

À partir de 3 ans

B

♥ MOLIE AU PORT DE PÊCHE

Hortense Mayaba.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique : Abidjan :
Eburnie : Conakry : Gannadal : Tunis : Cérés,
2002.- 12 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Le serin ;
La collection des tout-petits).- ISBN 99919-970-
2-4 2-84770-002-1 2-913326-53-6 9973-19-
558-2 : 1500 CFA : 4 €.

Incontestablement, l'album le plus réussi d'Hortense Mayaba ! Pendant ses vacances, Molie, une petite fille, vient aider son oncle Sanou, pêcheur. L'histoire raconte une de ces matinées, de l'attente du bateau au déjeuner, en passant par le tri du poisson et la préparation du plat. La petite intrigue est doublement intéressante ; tout d'abord pour son style qui, en peu de mots (quelques phrases en bas de page selon le principe de cette collection qui s'adresse aux tout-petits), fait passer des émotions comme la légère inquiétude de la fillette qui attend la pirogue de son oncle, ses liens très forts avec son oncle et sa maman, son bonheur tout simplement. Et puis, l'intrigue est intéressante parce qu'elle a aussi valeur documentaire : elle nous un univers, celui de la mer et de la pêche. Les hommes et le bateau, petites notes colorées, viennent s'inscrire sur la surface immense et profonde de l'océan. Des pages de grande quiétude qui font regretter la couverture, l'image la moins probante du livre, ainsi que la mauvaise qualité de la reproduction.

À partir de 3 ans

B

PICO-PICORI LE POULET DÉSOBÉISSANT (1)

Georgina Tsala-Clemençon ; ill. Patrice Ebodé Olongo.-
Yaoundé : Clé, 2000.- 23 p. : ill. coul. ; 18 x
22 cm.- ISBN 2-7235-0129-9 : 2500 CFA : 6 €.

Un album pour tout-petits : dans la basse-cour, Cocoricoco prévient poules, poulettes et poussins que le fermier a mis un produit pour tuer les chenilles : personne ne doit aller dans le champ. Mais malgré les ordres de Maman Poule Rousse, Pico-Picori va dans le champ, boit dans une flaque de liquide jaunâtre et ne peut plus bouger. Le lendemain, Maman Poule envoie deux poulettes chercher Pico-Picori. Elles ne le trouvent pas. L'histoire

se termine ainsi ! C'est grand dommage d'en avoir laissé la suite pour un second livre qui d'ailleurs, deux ans plus tard, n'est toujours pas paru.

À partir de 3 ans

B

LA VISITE DE DOROTHÉE

Sally Ward ; ill. Marjorie Van Heerden ; trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm. (Cambridge african language library).- ISBN 0-521-64793-2 : 3000 CFA : 4,57 €.

Farida est une petite fille à l'imagination débordante. Un jour, elle reçoit une carte postale de son oncle lui annonçant la venue de Dorothée. Dorothée aime les bananes et met du sucre dans son thé. Qui, ou plutôt que peut-elle être ? Farida s'imagine qu'elle est un éléphant... Resituées dans le contexte de fin d'apartheid, les dernières pages montrant la petite fille noire avec la petite fille blanche (eh oui, il s'agit de Dorothée !) prennent tout leur sens. Les illustrations de Marjorie Van Heerden sont très gaies et tout en mouvement, à l'image de l'héroïne. Le texte qui s'inscrit dans une mise en page sympathique (jeu de

cadres et quelques bulles insérées dans les illustrations) est lui aussi plein d'entrain.

À partir de 4 ans

B

♥ LA CHANSON DE LIZO

Christopher Hodson ; ill. Elizabeth Pulles ; trad. de l'anglais Véronique Tadjó.-
Cambridge : Cambridge University Press, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 25 cm. (Cambridge african language library).- ISBN 0-521-64786-X : 3000 CFA : 4,57 €.

Lizo est un petit garçon qui vit dans les rues du Cap et qui chante pour avoir un peu d'argent. Un jour, il assiste aux répétitions d'un orchestre. En très peu de mots, le texte déroule son histoire, sans misérabilisme, autour de la solitude et du dénuement du garçon. En toile de fond se dessine le contexte économique et social de l'Afrique du Sud : contraste entre la situation de l'enfant des rues et la foule qui sort du supermarché, fait la queue à la banque ; allusion aux "troubles en ville". Ces références ne sont en rien appuyées et l'histoire reste malgré tout gaie grâce à la chanson de Lizo et à la musique qui finit par envahir la ville. Les illustrations de Elizabeth Pulles tiennent une large place dans l'album. Tantôt lumineuses et éclatantes, tantôt froides, elles savent épouser les sentiments du petit héros.

À partir de 5 ans

B

LA PERRUCHE, L'IROKO ET LE CHASSEUR

Michel Loucou alias Alekpehanhou ; ill. François C. Yemadjé.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique : Lomé : Haho, 2002.- 23 p. : ill. coul. ; 24 x 19 cm. (Lunes enchantées).- ISBN 99919-972-2-9/2-913746-26-8 : 2000 CFA : 4 €.

Kessè le perroquet cherche un arbre pour y installer son nid et pondre ses œufs en toute sécurité. L'iroko, arbre sacré et vénéré, offre son hospitalité protectrice. Une hospitalité qui pourrait bien être précaire car l'arbre est maintenant sollicité par les chasseurs, avides des splendides plumages des oiseaux. Qui écouterait-il ? La question est ainsi posée aux jeunes lecteurs et ne sera pas tranchée : à eux de trouver une réponse à ce dilemme... La tradition des appliqués sur tissu propre à la région d'Abomey offre l'illustration, le "décor" de cet album. L'histoire manque de rigueur (la perruche devient perroquet en cours de récit !). Elle souffre de quelques faiblesses dans la narration.

À partir de 5 ans

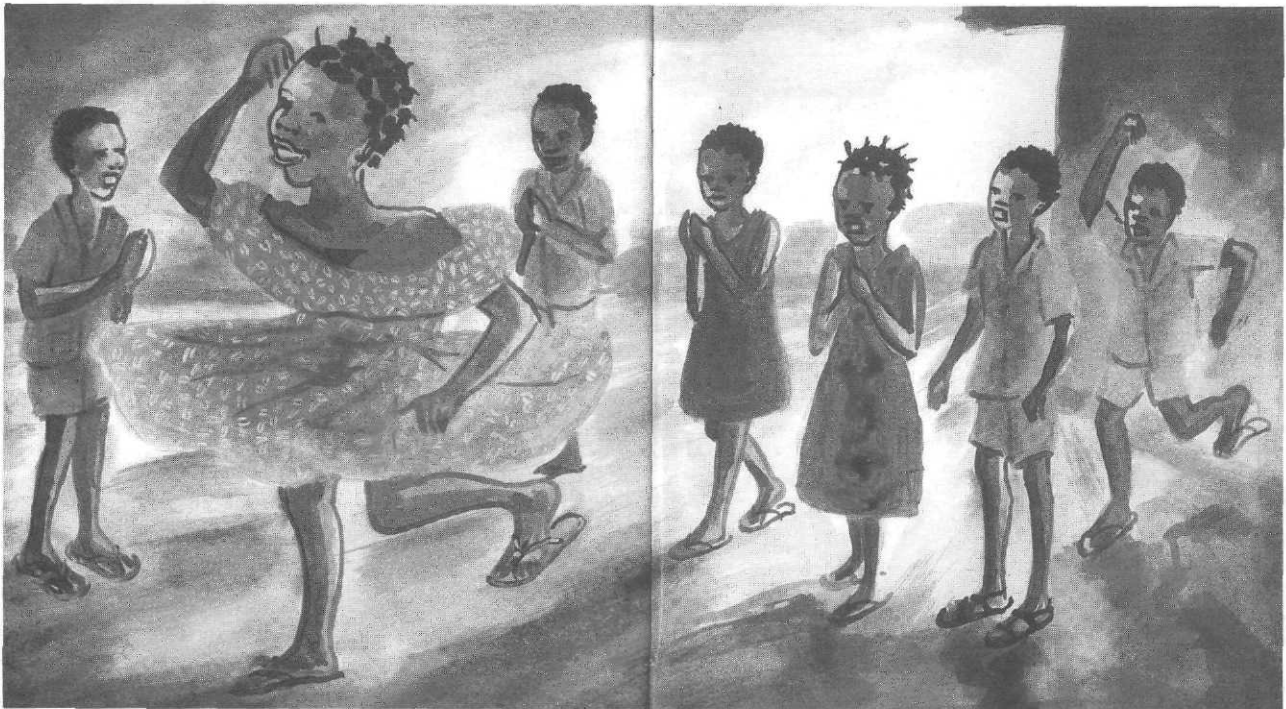
B

♥ LA ROBE DE NINIE

Roger Yaratchaou Boni ; ill. Hortense Mayaba.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 2002.- 24 p. : ill. coul. ; 17 x 22 cm. (La libellule).- ISBN 99919-970-6-7 : 1800 CFA : 5 €.

La seule robe que possède Ninie a tout d'un chiffon. C'est dire son angoisse lorsqu'il est question de lui remettre le prix d'excellence au cours de la fête de l'école. Alors, malgré ses modestes moyens, sa mère lui confectionne au cours de la nuit une robe avec des restes de tissu. Un peu large, un peu ridicule, la robe, mais Ninie n'est pas peu fière ! L'album avec ses illustrations en double-page un peu voilées, un peu sombres, esquissées,





La robe de Ninie

sait traduire avec justesse, subtilité, ces inquiétudes de l'enfance qui semblent si peu de chose, et dont on ne soupçonne pas la gravité.

À partir de 5 ans

B

♥ MASQUE, RACONTE-MOI...

Véronique Tadjo.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes (NEI) ;
Vanves : Edicef, 2002.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x
17 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2-8412-9833-
7 / 2-84487-141-0 : 3,66 €.

Avec ses illustrations caractéristiques mais cette fois au crayon gras, Véronique Tadjo reprend le thème de son tout premier album : le masque, si plein de signification... Ici, interrogé par un enfant, le masque l'interpelle à son tour : "Regarde-moi bien, que vois-tu ?". Et voici qu'on peut voir tour à tour une antilope, un crocodile, un phacochère, un oiseau, un caméléon, chacun avec ses traits propres : que d'animaux pour un seul masque ! "Beau masque, au visage effrayant, au visage serein".

À partir de 5 ans

B

SOUROUKANI

Hortense Mayaba.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes (NEI),
2002.- 23 p. : ill. coul. ; 21,5 x 17 cm.-
ISBN 2-84487-163-1 : 2200 CFA : 4,57 €.

C'est Souroukani, un petit garçon, qui nous parle. Il raconte que, parce qu'il est né avec deux dents, signe de malédiction, sa mère a dû se séparer de lui pour lui éviter la mort. Cet album pour les petits - quoique le point de départ (la mise à mort voulue par la coutume) soit cruelle et difficile à expliquer... - oscille entre le conte et la réalité. Cette hésitation entre deux registres rend cet ouvrage difficilement

définissable. La coutume, prétexte à l'histoire, est bien réelle même si elle n'a plus cours aujourd'hui. Les illustrations d'Hortense Mayaba sont sobres et pleines de charme.

L'enchaînement des épisodes et la fin heureuse relèvent du merveilleux...

Le texte, court, au passé, n'est pas toujours aisé à suivre dans ses concordances de temps. Un livre touchant mais qui laisse perplexe. Une qualité d'impression qui laisse à désirer.

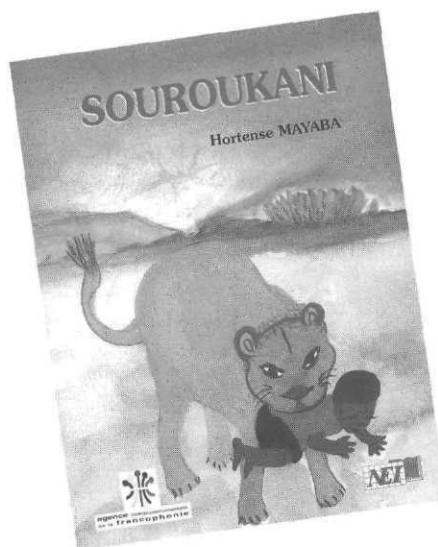
À partir de 5 ans

B

UNE CUEILLETTE RATÉE

O.J.R. Georges Bada ; ill. Taofik M. Atoro.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes (NEI),
2002.- 23 p. : ill. coul. ; 21,5 x 17 cm.-
ISBN 2-84487-164-X : 2200 CFA : 4,57 €.

C'est la saison des mangues. Babou et ses amis jettent leur dévolu sur un bel arbre bien garni. Babou monte dans le manguier mais le gardien des lieux le prend en flagrant délit de rapine... L'histoire universelle des enfants qui vont chaparder dans l'arbre, toujours plus beau, du voisin... : la carrure impressionnante du gardien, apparaissant au premier plan d'une double page, pourrait être celle de l'ogre. La sanction qu'il inflige à Babou - l'enfermer dans une case - est tout





Une cueillette ratée

Mécontents, ils s'emparent d'une perche, sans plus de succès. « Allons Babou ! supplie alors Jéro à bout de souffle, monte cueillir les mangues sinon nous rentrons les mains vides. » À ces mots, Babou s'agrippe au manguier et, comme un vieux singe, se hisse sur une branche.

aussi terrible et symbolique. La morale finale, certes tempérée par la tendresse de la maman, reste appuyée. En fait, l'album touche plus par ses illustrations très réussies : Taofik Atoro joue sur la lumière des tons ocres et la vivacité des couleurs, et rend bien la dynamique de cette histoire.

À partir de 6 ans

B

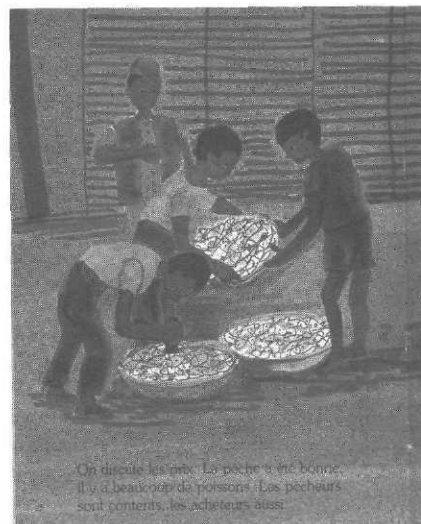
♥ LA PÊCHE SUR LE FLEUVE CONGO

Marie Wabbes.-
Kinshasa : Afrique Éditions, 2002.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Un deux trois j'ai lu ; Série 3).- ISBN 2-84517-0276-2 : 2,57 €.

Cet album a la quiétude et le rythme lent du fleuve. Du nettoyage de la rivière, à la vente des poissons, en passant par la pêche proprement dite, un récit qui prend son temps pour décrire les différentes étapes et la technique de pêche de nuit, à la lampe torche. Les illustrations au feutre, pleine page, traduisent bien l'aspect silencieux, calme, et un peu secret, du fleuve et de la nuit. Elles ont un côté ouaté très doux. Ce livre, réalisé en collaboration avec Dominique Mwankumi, est le pendant nocturne de la partie de pêche, diurne, des *Petits acrobates du fleuve* (L'École des loisirs, 2000) et de *La pêche à la marmite* (même éditeur, 1999). Une petite gêne pour la lecture du texte sur certaines pages.

À partir de 6 ans

B/M



La pêche sur le fleuve Congo

On dit que la nuit, la pêche est bonne. Il y a beaucoup de poissons. Les pêcheurs sont contents, les acheteurs aussi.

